

ادبیات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکتفیه فی فقراتدن
باحث مصور جریده در .

ارتقا

(ارتقا) نك ايتابول و طشره
ايچون بر سنه نك ايتابول ۳۲
غروشدور . پوسته يولي مقبولدر .
صنائی بالجملة ارباب قیام آچيقدر . هر نك قلم
ضوتان يازده ييلير . مرکزی باب عالی
چاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

چشم کا کام اشکباری می
چشمه فیضی که جاری می
— ترجمه —
کوزک اینی آقلام قدر چشمه فیض در که
جریان ابدیور .

آتش
جوان نمایی چاهی می اینا سراج آج
قربان تیری کل به نه نال آج آج آج
— ترجمه —
طبیعتک پر کون سندن ایستدیکنی سکا
قربان اولهیم بارینه . رافه ، بوکون بوکون بوکون .
علی نصرت خان دهلوی



روایه ملاقات

روایه کبر که ملکر کی دلدار
هیبت دیرم اولسم اووصلت دمی بیدار
چشمک حقیقه طالار خواب سکوته
روح چبقار افلاک ، سرای ملکونه
مطلق ملک المشرق اولور اولدم بکاربر
اجرام کدر کاه انوارنی سربر
پرواز ایدرم اوج معلا وصاله
چشمان ایدر قطره شادی نی اساله
یشانی نازندن اینر روحه انوار
کلفتجه سودا صاحبیر پایه هموار
دبداری عیار روحه ، فقط چشمه نهاند [۵]

و جدانه صفا نغمه لری زمزمه خواندر
عطف نظر ایدر که اوچشمان دل فروز
شوقدن اولور سانکه خیالده شمع روز
حوری کی شفقتله باقار ، آه ! نه رقت
عاشق کی رقتله باقار ، آه ! نه شفقت
فرمانته قربان معطیم او نکاهک
[۵] دروایهده کبرسه حسن و آتی
کوزدن بیله صافنی پک نهانی

کمال بک مرحوم

پیشنده نکهایان مطیع او نکاهک
دلشیر وصال او به دن اما دل نالان
بروج تحسیر ایدر اقبالی نالان
کوز طوغه دن اوامه که نهیان آجاریار
سیلمک نسیم سحر دمی قاجا یار
تعقیب ایدم من اثرنی اوار خیالم
برعجز و ناتربنه مشتاق لیالم
کوکم بودم وصلی ایدر نایاجل یاد
ای آن صفا بخش خیالم سکا فریاد !

ا. ارشد



کتابه سنک مزار

زاو ! بکا بر فائحه لطف ابله کرم قبل
زیراکه بوکون روحی دلشاد ایدم چسک
بوخیره مقابل سکاده البت او قورلر
برکون کله جک سن دخی خاکه کبره چسک
بای بر زمان اولدی ملاقلاری دینور کن
برحام اجل قوبدی و حواله نیده چسک
م . رشاد



تمنی ملاقات

هر زمانی افق غریب نور صفا
اوپر چشکلی انوار مهر پرتوزا
صبا کنترمه در روحه نغمه سودا
کریوبده قول قوه کشنده ای ملکسیا !
« سنکه سولشهلم کل ! بهاری سولشهلم ... »
هزار او ناله ذی روحی گهته دنیایک
کمال وجد ابله حوله برکستایک
اوقور نشاندنی ماجرای همیرایک
دوشوبده زبر ظلالده بر خیابایک
« سنکه سولشهلم کل ! بهاری سولشهلم ... »
شو آسمان کرزل ! نهق نه روحیوردر

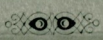
شو زهرمل ، شو چنلر نه ربه دلبردر
جبال ودشت مزهر ، هوا منبردر
جهان ریاض بریندن لطیف وخوشتردر
« سنکه سولشهلم کل ! بهاری سولشهلم ... »
فرویه میل ایدر کل نیر لطیف یار
او دم که ظلی دوشر خاکه لیل محزونک
طوغار نجوم سما ، کوهسار دها موک
سکون وحزنی اولور قله مورث اکدار
« سنکه سولشهلم کل ! بهاری سولشهلم ... »
لسان ورور بو زمان روحه جوش سودا
کل ای یار لطیف وجم آملال !
سنکه ایلمه هنر دامن صحرا
چشکل المسون آزرده غزال زوال
« سنکه سولشهلم کل ! بهاری سولشهلم ... »

یوسف جواد



حضرت شیخک نظیره سنه — نظیره
بر نگاه التفات ایت قید هجران قالمسون
طوسون آهنگ صفا آفاق فغان قالمسون
جنبه دن رقص وسماع اجرا ایدر هب ممکنات
بر نیخی ایت که صوره عوده جان قالمسون
سودیکم ! کل این آرزو ملکن تمیق قبل
کوکلی یاپ بر مقدس کعبه ویران قالمسون
مجلس رندانه لازم اولان تی ، می ایش
برده نقل نقل قبل کیم هیچ قصان قالمسون
وادی نظیرهده ، سالم ! پیاده قله وار
سورکول طبعی نا امله میدان قالمسون
فی ۲۷ نیسان سنه ۱۳۱۵
اردو مال مدبری :

سلام بن نوری



سوکلیه :

ای نور دلاراسی کرماک خیالک
نقش اولدی بهار دله کچهره آتک
کوردیکه سنی نشانه لیل روح
جنت چنستان ای ازار جالک ؟
وصلکه بکام اولمهده ، غیار سراسر

— اوٹ افندم .

— خانم افندی بونلر کله چکی اولجه

— بیلور میدی ؟

— خیر افندم ، بو آتشم خبر سجه

— کلوریدیلر . اولجه معلوما نر اولسه پدی سزی

— دعوت ایدرمیدک ؟

— صدقاق قابوسی نیون آجیق برافندکر ؟

— ایجری کوپک ده کیرمش . دعین آز قالدی

— بی ایصره جسی .

— قابونی خصوص بن آجیق برافندم .

— انی مارعب نی کوردی . کیدوب

— خبر ویرسه .

— عریک کورمه سنده باس یوق . بچمیدر

— برشی آکلاماز . حتی دمین برالاش ابله بو قاری

— کلدی . شیلر سولیدی اما بر دلو آکلامده مدی .

— حال هیچ ترکیه تیور .

— نه ایسه ، خانم افندی ابله بو آتشم

— کوروشه هجک دیک ؟

— کوروشه سکر . افندم . لکن شمیدی

— دکل ، مسافرلر وطله رینه چکادکن سوکره .

— یا خوره قدر چکدر لسه ؟ ...

— اوراسنی بیلمه ، افندم . لکن اگر

افشاده نا کاکمه مخصوص نکاک
دلخسته یانان عاشق شوریده مفاک
چوقدن بری مغلوبدر انواع ملاک
همرکله فاک بوله بی عو ابده جکی ؟
کوستربه جکی عیبا لیل وصالک ؟
ارتقا جبریده می سر نلرندن

ابراهیم مدحت



۲۴ مار منوره

بر عسکرک صوک سوزلی
حرب میداننده بر قهرمان نفر سینه
سنده دشمن قورشونیه آجیلش اولوم
یارده می اولدنی حالد سرلش یانیور ...
یائنده بر سلاح ارقداشی بو یکدک سولمش
چهره سنه دغور و اکیلش صوک سوز .
لرنی دیکه بور .

مجرورح ترمک ایلله رفیقک الی
طوندی شو سوزلی سوله دی :
« ارتق بن ملکتمی ، او سوکیلی
ملکتمی کورمه بیچکم ، سکا یالوار برم ،
اولمک اوزده پونان بوسلاح ارقداشکک
صوک سوزلرنی نا اوزاقلردکی دوستلر مه
سوله ! قردشلم ، رفیقلم سنی کورمه دک
کویتزک جانپور اغاقلقری آلتندم سندن
خبر آلتی ایچون اطرافک طوبیلا دقاری
زمان آنلرمدی : کال جبارله حرب
ایتمک ، مظفریت قزاندنی آند غرب
افتنده باتان کونشک اشعه املکونی آلتندم .

چنلر اوزدنه بیکلرجه شهبدر صرارمش
چهره لری ، خون آود وجودلرله
یاقنده ایدیلر ... نوئلر ، اولمک اوزده
بولسانلر آرمسنده ، حریرلر ایچننده

مطلقا خانم افندی ابله بو آتشم کوروشک ایست .
سه کر دیدیم کی کوشک کیدوب اوراده بکر .
سکر . احتمالک بر آره ان وقت بولوب یا نکره کلیر .
امید ملاقات ابله کوشک کیدوب بکله کی
ترجمه ایدم . جازیه تک کورسیدر کی قابودن
ایجری کیدم . جازیه تک تعریف وجه ابله صاغ
طرفه متوجه اولورق ماهتابک یاردیله کوشک
قار کی ریاض مردوبنی کوردم . مردوبند
چقبوب کوشک داخل اولدم . هر نه قدر هیچ
برزمان یائندن اسکیک اغنیکم کیریت قوطو .
سندن برکیریت چاقوب اوراده موجود اولمسی
لازم کان موم و یاغاز لامیه زند برنی باقی
وبو سباهده اطر فی تمایله کورمه بیلک ممکن
ایدهده کوریلورم دیه قورقه یافندن ، بوندن
باشته مضاب عادتا اورنه ای کوندوزدن فی
اولته میحق درجهده آبدیلاشمش اولدینندن
بوکا لزوم کوردمدم .

بولندیم محل باقونلو بر اوطله ابله کوچک
برصالوندن عبارت و غایت کوزل مفروش ابدی
اوطله دک صندایلرلدن برینه اوتوردم . وبر
سیغاره تاندردم .

— مایه دی وار —

ارتقا نک تفرقه سی

سرگذشت خلوصی

محرری : ف . ر .

امان ، ینه بلاهی اوغراق ؟ . آوازک
ظهوری متعاقب سردوبن باشنده بر ایشیق
کوردی . بونک یاردیله اورالده غایت
ایری بر قاره کوپک اوتیه بری به سکر تکه
اولدنی کوردم . مکر کورلنی ابدن بو
سردا ایش . مان بر نیمده قابودن ملیشاری
اوغرا ندیم ، قابودی اورندیم .
ایشیق حولی به قدر ایشیدی . برده دونوب
باقیم که حولی به ایت معهود جاربیلدن بری
دکل ، بر زنجی خلاق ... فی کورنجه آوازی
چیندنی قدر بغیروب کیری کیری دندوه
مان آتلا رجه سنه مردوبدن بوقاری جیتقه
باشلادی . بس بلی خان بونی بکی آتش
اوده بنی ابلک دمه اولورق کوردی ایچون
« یا بچی ، ظن ایش .

اولی انجیق بوقومك مشرب ملیسی
تجسم ایشدیرن بعض قواعد و اصولی
اوکرتمکدر .

چینلیرک لسانلرنده لفظه جلاله

دائر بر لفت موجود دکدر . خالق

مقامنده اولیق اوزده «سا» بی طایرلرک

کندی فکرلرنجه بتون کائنات اوزینه

اجرای حکم ایدن قدرت عمومی آدن

عباردیر . حکمدار ، بوقت منویه نك ،

دها طوغریسی سناک ، مخدوم نجی

مقامنده اولوب ائکله مناسبت وعلاقده

بولسان «آند» کندیمی در . بوجهته

خاقان چین اقتدار روحانی قدرت

جسانیه الحاق ایدرکدن اهالی اوزرنده

عظیم برنوذ اجرا ایدر . حتی بومرنیه

علیاده طائمه نك برشاهد حقیقی درک

ایمراطور بالجه تبعه وزیر دستانک پدر

عمومی اولدینی کی چینلیرکده

منفرد «آفریده یکه» طاییدقاری

بر ذات اولی الامریدر . مادوننده

«ماندارلر» ، مامورن مختلفه ، ماموران

بولونوب حکمدار حقیقه جاری اولان

احترام ، رعایت ، راسمه پرستشکاری

بودوات ایچونده مرعی اولدی و جیه-

دنهر ، برطائه بدری ، مقدس طونیلان

بو هیئت روحانیه فوق العاده نك حدالفا-

بسی و درون خانه ده حکمدارک وکی

متابعینده در . بوحاله نظر آیین الکلی

بویوک برعائله تشکیل ادیوب ایمراطور ،

مامورن عمومی ، ابون و اجداد بوعائله

یکانه نك ذوات مقدسه می و آیین عبادت

و مذهبه الک علوی مینی علملری درلر .

چینلیرک بویاده موظف اولدقاری

اصولک راقچی ذکر ائتمک فائده ن خالی

دکدر :

«هیچ بر یاه و مسند اولادی ،

بدرینه قارش افسانه بورچی اولدینی

احترام ورعایتدن بری قیلاماز . اطاعت

فرزندانه طریق مستقیم ارئه ایدن

«سا» به قدر صعود ایده جکدر . بو

حرکت منظمه بتون ارضه شامل اوله جنی

کی کثرت و وفرنده بر تمثال مجسم

تشکیل ایدر .

«پدرک حق و صلاحی نی پایان

اولدینی حالد اطفالک انقیاد و متابعی

بلاشرط و قیود عدایدیلور . برماندارن

بدرینک کندیسندن شکایت ایشدیکی

اولغلی اجرای مجازانه وظیفه داردر .

مجاز اتلاندرمی کیفیت پدرک حتی اولوب

اولدینی تدقیقه حاجت مس ائتمکسزین

موقع اجرا بوقونیلور . زرا بر پدرک

چوق مخابرات حتی تدارکات حربیه
وتشکیلات عسکر به خصوصه نك مطالعات
ایله ارکان حربیه ضابطاننک وقت سفرد
ابراز ایده جکاری غیرت و فعالیت یئنده
بک بیوک بر فرق وارددر . بوندنده
اکلاشیلور ، که بوضابطانه سنده بر قاج کون
محاربه حاضر لایق ایچون عملیات اجرا
ایستبرمک الزمدر .

بوندن باشقه ، قطعات عسکره داخلده

بولدقاری زمان ایده جکاری استفاده دن

دها دون اولیق اوزده ، ارکان حربیه

ضابطانی وظیفه می اقتضاسندن اوله رق

بارکیر بئکله مشغول اولدقاری کی بدنا

عظیم برورغونلق حاصل ایده جک برایش

یاعنی ده مجبور دکدرلر . او حالده بوعلی

تعلیملر انساننده ارکان حربیه ضابطانندن

طلب ایدیلن فعالیت بدنیه نك درجه می ،

بونلرک وقت سفرد حقیقه اجرای وظیفه می

مقتدر اولوب اولدقاری اکلایمه مدار

اولور . ایشته بونک ایچون اوستریا ، مجارستان

ارکان حربیه سیاحتلری ، سیاحته اشتراک

ایدن ضابطانک کرک مادی و کرکسه معنوی

اولان غیرت و فعالیتلری حقیقی بر سورنده

تجربه ائتمک ایچون بروساطه یکه تشکیل

ایدر .

صوک

تاریخ عمومی تربیه اطفال

— ۳ —

چینلیر

چین سکته می بالخاصه اصول جاریه

طرفداری اولان برملندر . میانه لرنده

ترقیه ، تعالی میالهیچ برکیمه تصور

اوله میور ، اولونسه بیله میلیونلرجه

سکته نك اده سنده بوله بر قاج کشینک

وجودی حس ایدلز . دنیه یلورکه بو

ماتک حسیات و افکاری ناخلقستلرندن

بری تابع اولدقاری آیین ، اطوار ملیه ،

ویک طسار اولان معرفت ودانشلری

دائرمسند زنجیر بند قالمش ، استعداد

طبیعیلری بر حد نا تام اتنده منحصور

بولونمش در . اهالی ملی سائرده دن

تفریق و تمیز کافی اولان بوفکر استقرار

و شبات ، چینه ایستدیک کی دوران

ایدن مسلک رهبانیت بر نتیجه سیدر .

بوالکاده اصول تعلیم و تربیه عاداتا فطوره

قالبره دوکیلوب ارباب امورک بدنیانکا-

رینه تودیع ایدلش بر طاش یوورالا-

غندن عبارتدر . اصول وعادتلرینه واقف

مستور نها بولار الآن پیش خیلده
دوریور ، آه ، لکن بن آرتق نه او قاره
کوزلری ، نه معزز مملکتک نظر قرب
قیزلری ، نده یشیل اغاچلر آرمسندکی
قولبه مزک بیاض دیوارلری کوره بیله-
جکم

مجروحک صدامی یستون کسب

ضف ایددی ؛ سلاح ارقداشته اوزاعش

اولدینی دست آهینی شیمیدی بر چوچق

الی کی قونمز ایدی درین برآه

سینه سندن یوکله رک دوداقرندن فیولا-

دی اناطولی سحراننده بیسون بو

عسکر غربت ایدله اولوب کیمه شدی !

قر آغر آغر اقدن یوکله رک بو

قورقچ سینه می ساکنانه باقوردی . .

اولولر ، آره لیرله مستور اولان میدان

حربی نورایدن نورلری او آنده اناطولی

اورمانلرینک اغاچلری ده بالدیزلایمده

ایدی

علی رضا سینی



قون عسکره

— بکن نضه مردن مایه —

بونولر ، ارکان حربیه ریئنه سیاحتک

الک صوک کونی و یاخود الک کچ اوله رق

منسوب اولان موقعه داخل اولدینی کون

تقدیم اولتور . سائر هر نوع خصوصات

ایسه سیاحتک ختامندن برهفته صکره بیه

ارکان حربیه ریاسته تقدیم اولتور .

رئس ، اصل ماده نك اکلاشیلر بیلمسی

ایچون اقتضا ایدن بر قروکی ایه برابر

سیاحتک صورت اجرا سده دائر قیسه بر

دایور لف ایدر . اگر وارسه جغرافیایه

عائد تصحیحات قویله لری ایه بیان ایدیلن

ملاحظات ، و ایستاتستیک شعبه سته فائده لی

اوله جق بر طساق خصوصات ریئنه

کوندیلور .

سیاحته عائد وظیفه لر فصل اجرا

ایدلش ایسه ، شکه باغلی قالمسزین یته

وقت سفرد اجرا ایدلکری کی تقدیم

ایدیلدیر . فقط بالاخره بو سیاحته دائر

کرک قروکی یاقی و یاخود باشقه برشی تحریر

ائتمک شبدای ممنوعدر .

بوندن اکلاشیلورک سیاحتلر ، ارکان

حربیه ضابطاننک تعلیم و تربیه لرینک

اساسی تشکیل ایدیور . فی الواقع بوضابطلر

بتون سته انساننده قلم ایشلریله مشغول

بولویورلر . فقط قلم ایشلری یعنی وقت

صلحه ده موجود اولان قاربشیق بر

صاچلرینی بیاضلاشمش اختیار عسکرلر
وار ایدی کی : اولوم یارده می او بروساز
قبلرینی پارچه لاش ، اویارمردن فوران
ایدن سیاله حیات کندیلرینی آل شهادت
کفتلرینه صارم شدی ؛ لکن اکثریسی
کنج بهادرلر ایدی ، صبح حیوانلرنده
وقوعه کلن قاتلی غروب منظره سنی تیره مز
بربورک ، متین بر نظره سیر ایدیلر . . .

«والده می سوله ، دیگر قردشلم

کندیسنک صوک کونلرنده لازم اولان

اسباب استراحتی تأمین ایده بیلیرلر ، بابام

برعسکر ایدی ، بنده عسکر اولدم ؛ هنوز

کوچوک بر چوچق ایکن آنک قورقچ ،

قاتلی محاربه لره دائر اکلادینی حکایه لری

ایری ، بیاض بیلرله مزین چهره سته

باقدرق دیکلر ، بوشانده کوکک خواهش

وهیجان ایه چاریندینی حس ایدردم .

وتساکه مملکتی ایچون برچوق قاتلی

حربلرده قلیچ سالایان او قوجه مان

وجودی عادی برطاش یا چه می کی

قره طوبراگ الله کومدیلر ؛ بن بونون

اموالی قردشلمک آلماسنه مساعده

ایتمد ، یالکز ابری قلیجی آلمد ، قاتلی

زورولرینی بلوطلر قدر اعلا ائتمش کشیش

طائفک ائتمکده یشیل تیپلر آرمه سته

صیفتمش قولبه جکمزک دیوارینه بر محبت

و مسرت طفلانه ایه آصدم

«همشیره لرمه سوله ، نیم ایچون

اغلاماسینلر ؛ حردن دون عسکر لرمن

مسروانه اوللرنده نور افتخار ایه و شهادت

یادلایره ابری آدیلرله کوبه کلدکاری

زمان او قدر سودیمک چهره لرینی کوز

یاشلریله ایصالناماسینلر ؛ کال افتخار و متین

بر نظره او غازیله باقسینلر ، چونکه

آنلرک قردشیده برعسکر ایدی و مملکت

اوغرنده اولومدن قورقادی

بدرمک اولدینی حالده سنک آنلره

تسلیم ایده جکک بوقلیجی عزیز مملکته زک

شرقی ایچون قولبه مزک دیوارینه آدسینلر!

«آه ارقداش ، باشقه می ده وار ،

لکن بو بر همشیره لر دکدر . معصوم ، شن

و شاطر برقر ؛ لکن قورقام ، ایشطارتی

قبلر بعضاً الک آغر کدرلر حس ائتمک

استعدادنده در . عمرمک صوک کیجه می

او قزجازه اکلات ؛ خیالاً برابر اولد-

یغمزی ، کومزک اغاچلری آلتده بولند-

یغمزی سوله ؛ حزین زمزمه لره آقوب کیدن

اوبراق دره نی کوریورم ، نالاده برابر

سوله دیکمز سحرانغمه لرینی تکرار ایشید-

بیورم صانیور ؛ برابر دولاشد یغمز او

یشیل تیپلر ، دار ، ایکی طرفی چالیرله